

Luke

²⁶ Karanka kili-ja ki-Kada jawina nyikungu, na-wini Kaburriyil, wajkaliya kili-ja andalu wu-rumanngulu, nanda-wini a-Miri a-jibiya bar-rawu Najarrida, baji ki-awarala ki-mayangka Kalili, kili-ja ki-Kada andalu, kanda-arri arni-nanthangu yiku ki-mirningiyawu, na-wini Jajiba, nyiki-nganji yiku ki-wankalawu ki-Dabida, ka-lhakanba wajkaliya andalu wu-Miri nya-mangaji jawina.

²⁸ Ka-arri, “Bajinda. Jiwini yindaa wirti Kada, kumba-riyarraba yinku.”

²⁹ Kanda-wardirri nanda-wurdu ngaliwa ka-wukanyi anku, kanumba-wukanyi nanda-wurdu, “Ngalhiyu kiya-wukanyi ngatha nganinya, ngalhiyu?”

³⁰ Ka-wukanyi anku, “Ngabiyarra, barni-wardankaya anmaya! Jumba-riyarrabanji yinku Kada; kulu kinya-rdumala bardarda; baku ka-yanjarrila yindaa nyinku, kulu kinya-wundarrbala na-wini Jijaj. Kiwa- ³² nmala wirtiwalangu nya-mangaji. Kalu-wukanyila li-wulu yiku nyinki-arduwu, ‘Jina nyiki-ardu ki-Kada ki-wirtiwalangu’, nganinya kalu-arrila. Wabarrangu kilu-yibarra nyiki-nganji Dabida wirtiwalangu kinga ki-Kada, kinga alunga liyi-wuluwu liyiku wunyathawu; baku kilu-yibarrala jina Jijaj mili wirtiwalangu kinga wunyathalu, kinga alunga liyi-wuluwu wunyathawu liyiku, kilu-yibarrala ki- ³³ Kada nganambajilulu;

nayurrngu kiwa-nmala wirdiwalangu kinga barra, waraba nyuwa-rrkulu ngulakari yiku, ngayamantharra yiwa barra wirdiwalangu yurrngumantha arrkula, waraba barra binjawu, bawuji yurrngumantha.”

³⁴ Kulu kanda-wukanyi a-Miri ki-jawinawu yiku, “Ngandarra barra kirna-rdumala bardarda, ngandarra? Jarnini walkurr ngarnalumba, waraba barra katharra-nmanma wingkuru walkurr nya-mirningiya, waraba.”

³⁵ Ka-wukanyi anku jawina, “Ka-lhakanbala yindalu karanka Jawukama ki-Kada karankangu, jiwini wunungu Kada, kiwa-nmala yindaa, kulu ka-yanjarila yindaa bardarda. Kalu-wukanyila yiku li-wulu, ‘Jina kurdukurdu nyiki-ardu ki-Kada jiwini, ³⁶ kurdukurdu’. Kulu nambanda yinkurra-nganji a-Yilijabida, a-bardibardi, kulu wurdula andaa bajiwa bardarda, bijal walkurra ja-yirdardinji wurdula, rra-mangaji barra, ambuliyalu kalu-wukanyi li-wulu anku, ‘Barni-bardarda jandini, waraba anku bardardawu’, nganinya kalu-arri. ³⁷ A-bardibardi jandini; ngalanda a-yalkuyi waraba danda-rdumanma bardarda, kulu kanda-bardibardirri, ngala kawul ilu-ngunda bardarda ki-Kada wula nyankiwangu, bajiwa nya-mangaji bardarda wurdula andaa. Wirdiwalangu barra Kada, wunungu, waraba barlkibarlki yiwa, yiwa wirdiwalangu, kalngiya barra wunungu jiwini Kada.”

³⁸ Kulu kanda-arri a-Miri, “Marnajingarna a-buyi yiku nyu-wirdiyu nyu-Kada, jarnamba-wirringundayi yiku. Kiwa-nmala nya-bardarda

wurdula ngathangka, baku kiwa-yanjarrila, kangka kiya-wukanyi ngatha nganinya.”

Kulu karrila-nda ki-jawinalu, ka-lhuwarri bawuji.

2

¹ Wirdiwalangu na-wini Wukajaj, kalilumaramama li-wulu, “Kirru-wanila ki-awaralu nyungkirrunga yirru li-wulu wayathantharra, barrawulu bajinju kirru-wanila, kirru-yanjarri wumba baji; kirrilu-yibarrala nirru-wini wiji”,
² nganinya ka-arri, ngaliwa nya-mbangu Kwirriniyaj ka-arri wirdi ki-awarala na-wini
³ awara Jirriya. Kulu kalu-wingkalwingka li-wulu wayathantharra, kalu-wani ki-awaralu nyungkalunga wiji.

⁴ Barra ngamaliya ka-wingka mirningiya Jajiba wula a-Miri, kanda-arri arninanthangu yiku, rra-bundubundu, nakari Najarrida kawula-wingka, barrawu barra Najarrida namba nguthundu ki-awarala ki-mayangka Kalili, ngamaliya kawula-wingka nyala barrawu Bidiliyima ki-awarala ki-mayangka Judiya juju, na-wini barrawu Bidiliyima kalu-wundarrba, mili barrawu yiku ki-Dabida ki-wankalawu barra kalu-wundarrba, kanymarda na-wini; ka-wingka ngamaliya bajinju Jajiba, kangka nyiki-nganji ki-Dabida ki-wankalawu ka-arri, kulu Bidiliyima awara alunga liyikiliyi-nganjingu ki-Dabida.

⁶⁻⁷ Kawula-yibanda baji, kawula-arri walkurr ki-barrawula nyungkiku ki-wunalawu; waraba kawula-nmanma nyungka-lunga liyi-wuluwu

kangka kalu-ngaya wulanga awara linji-jakardalu kulu kawulamba-arrkalarrkanu.

Kulu kumba-yarraka wurdula yanjarrinjawu bardarda, kanumba-lhakalhakarra a-Miri, ka-yanjarri barra marrantharl anku; kanda-rdirdilma ki-jumbalangka bardarda, kanda-yibarra ki-daladalangka lhangka ki-wujurla ki-rukungka, jinangu wujurl ma-ngarra ki-wunalawu, baji kanda-yibarra.

⁸ Kulu wundururra namba waka li-mbangu li-wulu, wujurl wujurl kalu-arri, kalu-yukuma jibi, kalu-wunkanu jibi baji.

⁹ Kulu karanka ka-lhakanba jawina yiku ki-Kada, kala-kala baji, kulu na-rlangan karnu-mirnngarri nakaringu ankangu ki-Kada, karnu-mirnngarri lukuluku aluwa, kalu-wardanka kurdandu yiku.

¹⁰ Ka-wukanyi alunga jawina yiku ki-Kada, “Barni-wardankaya! Kirrirni-nala narnu-yabi; baku kalu-yabirri nalu-wurdu nyuwu-ja ki-wukawu ki-marringayawu li-wulu ¹¹ wayathantharra. Rikarra ka-yanjarri bardarda ki-barrawula, kalu-wundarrba barrawu ki-Dabida; kalilu-marakamala-li-wulu nyungku-mangaji ki-bardardalu ngaliwa ki-walmala walkurra; wabarrangu kalili-nu ki-Kada li-wulu kili-jala nya-mangaji Kurayij; marniwa barra jina ¹² bardarda ka-yanjarri. Kirru-laala nya-mangaji bardarda kalngiya yiwa kangka jirrirni-nanji yiku kirra-ngala nganinya, kanda-rdirdilma rrikurra-wibilu ki-jumbalangka, kanda-yibarra baji wujurla lhangka, ma-ngarra ma-ja ki-wunalawu jinangu wujurl, jiwini

baji nganambaji; kirru-laala jarna-wukanyinji kalngiya yirrunga ngalirru kirra-ngala bardarda nganambaji.”

¹³ Kulu yinarrambalulu kalu-arri baji li-jawina likungu wunyathawu nalumiji, kalinyamba-riyarraba yiku ki-Kada, kalinyamba-lhawarrma yiku, kalu-wukanyi, ¹⁴ “Bajiwa Kada ankangu juju, wirdiwalangu jiwini yabi; marnalu awarala wayka li-mbangu li-wulu, jumba-riyarrabanji alunga Kada, kiwa-ma kalu-yabirriala nalu-wurdu ll-mangaji li-wulu.”

¹⁵ Ngalalu kalu-wundirri ankaya awaralu yiku wunyathalu li-jawina, kalinyamba-wukanyi li-mangaji, nakalu-yukumanthaninya jibi, “Bawuji ngambala bjinju Bidiliyima! Kambala-ngala bardarda ki-daladalangka, kili-ja jawina ki-Kada nanthalu ngambalalu yiku, kambala-ngala ngandarra.”

¹⁶ Bajingu kalu-wingka nyala Bidil iyima nalu-wakuru, kawulalu-wakarama a-Miri wula Jajiba marda bardarda ki-daladalangka ka- ¹⁷ arri, kala-kala baji. Nawumba kalalinu li-wulu nyamangaji wuka ki-bardardawu, kalilinu ambuliyalu ki-jawina nyiku ki-Kada ngalalu yukumantharra jibi, kalali-nu nalarrku li-wulu nganambaji.

¹⁸ Kalala-yngkarri nungkalarrku linji-wulungku, kalu-ruwama yngkarrinjawu jina wuka.

Kulu li-mangaji, nakalu-yukumanthaninya jibi, kalu-wani ki-awaralu nyungkalunga, kalinyamba-wukanyi, “Marringaya barra jiwini Kada, wirdiwalangu jiwini, kilija

jawina nyikungu nanthawu ngambalanga ki-bardardawu; kambala-kala bardarda; kawukanyi ngambalanga kalngi wuka Kada, jiwini wirdiwalangu barra, marringaya”, nganinya kalu-arri.

¹⁹ Ngala a-mangaji a-Miri, kandalinginmanthaninya ki-bardardawu nganambaji, kanumba-yngkalayngkarrinjaninya ki-bardardawu kulu liyi-mangaji, kaluyukumanthaninya jibi, kulu aluwalu ka-lhakanba jawina yiku ki-Kada, kawukanyi alunga ki-bardardawu, kanumba-yngkalayngkarrinjaninya wumba ka-yanjarri bardarda. Bawuji.

⁴¹ Ngaliwa yarrambawaja baji Jirrujalima, na-wini yarrambawaja Bajuba, ngalawula nakaringu Najarrida kawula-wingka ngamaliya bjinju riyiki-biyi wula rrikurra-wibi ⁴² ki-Jijaj; miyilmiyil ngalanda rra-mardu kawula-wingka nyungku-mangaji ki-yarrambawajalu, kulu ngaliwa Jijaj wangulu kalu-wingka bajinju nyala Jirrujalima nganambajilulu.

⁴³ Kalu-wayatha yarrambawaja, kalu-walwani barra karingamala ngala waraba ka-wingkanma aluwa nya-mangaji wangulu, kiwa-bi baji ki-walkurrangka ki-barrawula Jirrujalima; nyiki-biyi wula rrikurra-wibi kawula-lhuwarri nguthundiya, rri-manji yiku kawula-lhuwarri ngaliwa kiwa-bi baji, ⁴⁴ kathiwa aluwa ambirriju nungkalarrku linjiwulangalinji-nganjinya; kawula-yarrba yiku, kanawula-arrkalarra yiku, kalawula-wunkanu nalarrku, waraba yiku baji; kalawula-yalbanga liwulangali-nganji,

“Nganthiwa nya-ardu, nganthiwa?”, ngala waraba barra kawula-wakaramanma baji aluwa, waraba.

⁴⁵ Bawuji barra karinguthunda kawula-wani mili yarrbantharra yiku nyuwawulangaki-arduwu, kawula-wani ngamaliya Jirrujalima; ⁴⁶ na-kanymarda arrkula na-wunbarr kawula-wingka; kawula-wakarama baji ki-kurdukurdula ki-barrawula nyiku ki-Kada, bajiwa wangulu, ka-arri mingkiya arndaarnda aluwa linji-wirdila, kalalu-milirdimanthaninya li-wulu yiku ki-Kada, ka-arri aluwa wangulu ngaliwa barra yngkarrinjarra, kalilu-yalbanganthaninya.

⁴⁷ Kala-yngkarri ngaliwa ka-wukanyi, kaluruwama yiku baji ngaliwa ka-wukanyi ⁴⁸ jululu, kalngi mingkin ka-arri; baki kawula-ruwama yiku ngaluwula kawula-wakarama baji; kanda-arri yiku yikurra-wibi, “Kulhakulha, ngalhiyu kabinyu marnaji aluwa? Ngatharra nyinkunya-biyi katharra-yarrba yinku lukuluku, katharra-wardirri ngatharra-wurdu yinku wakulamba.”

⁴⁹ Kawulilu-yalbanga, “Ngalhiyu kimbala-yarrba ngatha, ngalhiyu? Jina barrawu nyikungu wunyathawu, wunyathawu ngatha; yabingala karna-arri marnaji. Ngalhiyu yimbala rri-manji ngatha karna-arri wambu marnaji, ngalhiyu?”

⁵⁰ Kawulamba-yakalyakaba yiku ngaliwa kawukanyi wulanga nganinya.

⁵¹ Bawuji barra, karingamala kawula-wingka nawula-yirdi yiku nyala alanjilu bajinju Najarrida. Lingi ka-arri wulaa,

waraba barra ka-murdirrinma; kulu rrikurra-wibi kanumba-linginmanthaninya, kanumba-yngkalayngkarrinjaninya yiku, nganambaji ka-arri baji Jirrujalima.

⁵² Ka-yirdardi walkurra, kulu milirdi ka-arri baki lingi, kalinyamba-riyarraba nalu-wurdu yiku li-wulu, marda nyiki-biyi ankangu kayabirri na-wurdu yiku. Bawuji.

7

¹¹ Karakarra ka-wingka Jijaj bajinju kibarrowulu, na-wini barrawu Niyin; ka-wingka bajinju nayirdi alunga liyiku liyi-jawina marda liyi-mbangu winkanda, kalu-wingka yilaa nalumiji.

¹² Ngaliwa ka-wingka karakarra nungkanumulungka ngalbanthawu kibarrowulu Niyin ngalalu kariya kalu-walanyma nungkulumangaji nungkanumulungka nalarrku liwulu, akarrakarilu kala-ka ngabangaku linjiwulungku, mungku-alakala kala-ka. Kulu bajanda rrikurra-wibi ki-ngabangakuwu, amiyaji amangaji, kumba-mirra nyankiwangu; ngayamantharra arrkula nyanki-ardu, marda nya-mangaji kumba-mirra, ngabangaku bajiwa, kalu-walanyma nungkanumulungka li-jakarda andaa ngaliwa Jijaj nungkanumulungku.

¹³ Kayila-kala kijababalu bardabarda nyuwanki-arduwu rarrinjarra, kulu karri na-wurdu anku jababa; ka-arri, “Ngabiyarra, barni-rarrinja niyinki-arduwu!”

¹⁴ Barra ka-wingka, kulu ma-alakala kiluwuburrma wajkaliya, kulu kal inyamba-wama

alarrinjarra li-mangaji, kala-ka wumba ma-alakala, kalu-jarrijarrima; ka-wukanyi jababa yiku ki-ngabangakuwu, “Yalkuyi, walanymayal Mingkiya anmaya!”

¹⁵ Kulu nya-mangaji barra ngabangaku, ka-walanyma yinarrambalulu, mingkiya ka-arri lhungku barra wukalukanyinjarra alunga; kila-ka lhungku andalu rrikurra-wibilu ki-jababalu, karrilu-ngunda yiku lhungku.

¹⁶ Kalu-wardanka kurdandu li-wulu wayathantharra; Ral inyamba-lhawarrma yiku ki-Kada, kalu-wukanyi, “Ka-wingka wunungu mirningiya nganuwalu, wirdiwalangu barra marniwa, yiwa wunyathawu nyikungu, ja-wukanyinji wuka yiku ki-Kada”; kulu kalu-arri, “Janilu-kunkunmanji ki-Kada, kilija jina mirningiya nganuwalu wunyathalu barra.”

¹⁷ Kulu baku li-mbangu li-wulu, li-jibiya, lukuluku ki-mayangka ki-awarala Judiya, kalinyamba-wukalukanyinjaninya yiku ki-Jijaj li-mangaji wayathantharra, kalu-arri, “Wunungu nya-mangaji Jijaj, ja-wukanyinji wuka wunyathawu, kili-ja ngambalalu wunyathalu.” Bawuji.

24

³⁶ Ngalalu kalinyamba-wukalukanyi li-jawina yiku ki-Jijaj, ka-wingka baki ka-alarri Jijaj wumbiji aluwa; ka-arri, ³⁷ “Marrirru marna-jingarna!” Ngala kalu-wardanka nalu-wurdu, kalu-wardanka kurdandu nalu-wurdu barra, “Ngabaya ngabaya marniwa”; kathiwa ngabaya.

³⁸ Ka-arri alunga, “Ngalhiyu jirru-wardirrinji nirru-wurdu, ngalhiyu? Jirrinymba-wukanyinji nirru-wurdu, ‘Ngalhi ³⁹ jina?’ Wayi barra? Nganhirra-karra ngarna-marliji mili ngarna-marnda, kalngiya ngarna barra. Nganhirru-manhaya! Nganhirra-karra! Waraba narnu-ngawulu ngala ngarna ngarna-manka ngar-nayirdi niyingarna-ngulyandawu.”

⁴¹ Kulu kalu-arri lhaba nyamba-yngkalayngkarrinjarra yiku, “Kalngiya yiwa barra nungka ka-wani?” Kalu-ruwama, kalu-yabirri nalu-wurdu yiku.

Ka-arri alunga, “Ngalhi wudurru yirruwa thanthawu?”

⁴²⁻⁴³ Kalu-ngunda arlku na-warnnyi, wun-hunhu barra; kila-ka arlku, kiwa-tha nya-mangaji ngalalu kalu-wunkanu. Bawuji.

**Selections from Luke, Mark, Acts, Genesis,
Ruth, and Romans**
**Selections from Luke, Mark, Acts, Genesis, Ruth, and
Romans in the Yanyuwa language of Australia**

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanyuwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

c231ec35-1864-57f7-841d-b685f545c027